



Bijlage HAVO

2026

tijdvak 1
maandag 04 mei
07.30 - 10.30 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Efisiensia ta saka riesgo for di enseñansa

- 1 Björn no ta hasi nèt nèt nada. E ta sintá ku su stul ilèn riba dos pia i purba skonde su headphone bou di su kapuchon. Riba su rapòrt, e tin dos sinku i un kuater. Durante reunion di rapòrt, su dosentenan ta bisa: 'E por, pero e mester realmente kuminsá traha!'
- 2 Björn por ta Debby òf Ezgi tambe. E ta representá desénas di alumno ku mi a yega di duna lès. Esun ta preferá di hunga wega na lugá di siña palabranan franses; e otro ta gusta mucha hòmer mas ku skol. Nan tur tin algu en komun: Skol no ta interesá nan mashá.
- 3 Òf en todo kaso, no asina tantu manera skol sí tin interes den nan. Esaki ta visibel na e echo ku Björn su mèntòr ta hiba un kòmbersashon kuné. E kònrèktòr i e kordinadó di kuido ta traha un plan di akshon pa asina por logra buta Björn traha. Ademas, si e stet skol un biaha mas, nan ta rekurí na e funshonario públiko di enseñansa obligatorio. Tur hende rònt di Björn ta hasiendo esfuerso pa but'é traha. Mientrastantu, Björn ta na kas ta hunga FIFA, i el a keda sin traha su prueba di biologia.
- 4 Na skol sekundario, meskos ku na skol básiko òf mas altu, ta pone énfasis mas i mas riba efisiensia. Un skol ta eficiente na momento ku e transishon (*throughput*) di alumno semikla di grupo 8 (*input*) ta pasa pa un èksamen final (*output*) sin retraso. Serka Björn i su kompañeronan, e chèns pa nan keda pegá ta masha grandi, i esaki ta masha kostoso pa gobièrnu. Si esaki soso-dé ku muchu frekuensia, e skol lo haña bishita di Inspekshon di Enseñansa.
- 5 Pues, tin tur motibu pa no laga Björn ripití e aña. Pero kon ta hasi pa e bai over? Björn ta suficientemente inteligente; e problema no ta sinta ei. Na skol di fundeshi, e tabata un di e mihónan, i el a dreña enseñansa sekundario ku un bon resultado pa su prueba final. O sea, no tabatin nada robes ku e *input*.
- 6 Abilidadat kognitivo tin un balor limitá so ora ta trata pronóstikamentu di éksito. E resultadonan di skol no ta asina eficiente ora di pronostiká e chèns ku un mucha lo bira malu òf kai den kriminalidad. Nan no ta duna niun indikashon tokante nada di su futuro salario òf chèns di haña un trabou. Loke ta mas importante pa logra éksito ta personalidadat.
- 7 Pues, nos tin ku simplemente drecha Björn su personalidad? Pero kon nos por drech'é? Na 2018 a kuminsá ku un investigashon ku e meta pa diseñá un instrumento ku por midi personalidad di mucha mundialmente. Pa esaki, ta usa un lista ku sinku dimenshon di personalidadat, ku ta konosí tambe komo '*Big Five*'. Esun ku ke tin éksito den futuro, durante su hubentut ta kurioso, sosial, sensibel, e tin boluntat i disposishon pa adaptá su mes.
- 8 Paga tinu sí, ku éksito no ke men ku un persona lo tin un bida felis òf ku lo e ta un bon siudadano. For di un konseho di CPB (ofisina di planifikashon sentral) tambe, ta sali na kla ku a redusí éksito na siguridat laboral i personalidadat na un in-

strumento pa éksito sosialekonómiko. Nan ke hasi personalidat midibel pa asina por tuma medida efektivu pa logra kita e defisiensi-
nan ku tin.

9 Bo ta mira un kòmbersashon di desaroyo sosialekonómiko asina bo dilanti kaba, pa djaluna, durante e materia Personalidat? 'Björn, abo ta skor un 8 pa komportashon sosial, pero bo grado di kuriosidat ta laga di deseá. Antó si bo no bira mas sensibel, e ora ei bo no ta logra pasa e aña akí ku éksito.'

10 Mi ta eksagerá? Na Hulanda, e ekonomistanan di enseñansa, Eva Feron i Trudie Schils, a investigá efekto di treinmentu di personalidat riba prestashon eskolar. Un biaha pa luna, Schils i Feron a traha ku un grupo di alumno di klas tres i kuater di vmbo i di havo riba nan personalidat.

11 Nan a basa nan mes riba dos programa merikano eksistente, dirigí riba drechamentu di personalidat. Alumno ku ta presta abou tabata haña tarea pa desaroyá abilidadat sosial. Nan mester a kontestá pregunta manera 'Lo bo ke sigui desaroyá bo outoestima?', 'Kon bo ta dil ku preshon di otro hende?' i 'Bo por pensa un motibu di kon trahamentu huntu ta importante?'

12 Pero e intervenshon di Schils i Feron no tabata eksitoso. E alumnonan no a kuminsá presta mihó, i nèt esnan ku mas tabatin mester di e intervenshon no tabata tuma esaki na serio. E investigadónan a duna komo posibel motibu ku un ora di lès pa luna ta muchu tiki pa kambia komportashon di un alumno signifkantemente. Tambe difísil pa den un aña logra un mehorashon

signifikante di sifra. Schils i Feron no por a midi e efektonan riba término largu.

13 Ami ta mira un otro splikashon. Björn tampoko lo no a tuma un programa asin'akí na serio. Lo el a duna kontesta sosialmente deseabel, sin realmente praktiká outoreflekshon. Sí, ta mas ku klaro ku lo e ke sigui desaroyá su outoestima. Nò, e no ta laga otro hende influensí'é. I lo e por pensa algun motibu di kon trahamentu huntu ta importante? Sí.

14 Esei mi sa, pasobra nos komo dosente ta atendé dia aden dia afó ku personalidat di nos alumnonan. Den pousa i despues di orario di skol, tin lokal yen di alumno ku nan a saka for di klas, ku mester keda i ku, probablemente, lo keda sinta: 'Bo tin un 5 pa hulandes. Kon por ta?' 'Mi no ta traha sufisientemente duru.' 'Kiko bo ta bai hasi na esei?' 'Traha mas duru.' E problema no ta ku e alumno no sa kon e tin ku komportá su mes. E problema ta ku e no tin gana di komportá su mes di tal forma.

15 Den su buki *Het prachtige risico van onderwijs* (E riesgo presioso di edukashon), e filósofo Gert Biesta ta oponé e idea ku edukashon no ta nada mas ku produkshon efektivu di e resultadonan di siñansa predefiní. Segun Biesta, a surgi e deseo pa hasi enseñansa mas fuerte, sigur, previsibel i liber di riesgo. Kualke desviashon for di e kaminda sin riesgo ta un problema ku mester resolvé. O sea, e transishon (*throughput*) di *input* pa *output* mester kondusí na ménos retraso posibel.

- 16 Segun Biesta, e idea akí ta eróneo pa diferente motibu. Na promé lugá, e ta ekskluí e echo ku kada persona tin su mes forma di hasi i pensa, i ku, por lo tanto, e tin tambe su propio motibu pa aktua. Si bo ta sali for di e punto di bista di un salida (*output*) kontrolabel, bo ta ignorá e echo ku hende ta diferente di otro.
- 17 Ademas, tin un opheshon pedagógiko. Esun ku ta eksigí ku *output* di enseñansa mester ta kontrolabel, no ta mira ku enseñansa ta un proseso ku semper ta rekerí kontakto ku otro. No por stipulá resultado di e proseso akí delantá, meskos ku no sa tampoko kua lo ta resultado di un beibi su kriansa na momento ku e beibi dal su promé pasonan. Segun Biesta, enseñansa mester ta un biahe aventurero sin destinashon fiho i no un sprent kaminda e liña final ta poné delantá na 100 meter.
- 18 Kontrario na e afan pa hasi enseñansa liber di riesgo, Biesta ta defendé un otro aserkamentu. 'Enseñansa semper ta trese riesgo pasobra [...] den enseñansa, no ta bai pa yena hèmber, pero pa sende kandela. E riesgo t'ei, pasobra no ta un interakshon entre robòt, sino un enkuentro entre hende. E riesgo ta eksistí, pasobra e alumnonan no ta opheto ku mester entrená i disipliná, pero suheto aktivo i responsabel.'
- 19 Naturalmente, enseñansa mester duna resultado, i dosente ke pa alumno siña i presta, pero esei no ta nifiká ku mester tin sinkronisashon perfekto entre entrada (*input*) i salida (*output*). Enseñansa no por ta efisiente, pasobra un bon enseñansa semper lo tin riesgo mará na dje.
- 20 Tambe (òf: hustamente) personalisashon ta trese riesgo kuné. Biesta ta mira responsabilidad komo e karakterístika mas importante kaminda mucha ta diferensia for di adulto. Den opinion di Biesta, e responsabilidad akí no ta un abilidad ku un persona ta poseé i ku lo e por praktiká. No por obligá niun hende pa ta responsabel, pasobra responsabilidad ta algu ku un persona mes mester tuma.
- 21 Esei ta nifiká ku no mester bini ku niun programa edukativo kaminda ta tene alumno su man i gui'é paso a paso pa e drecha su personalidad, manera Feron i Schils a purba ku nan treinmentunan di personalidad. Segun Biesta, enseñansa por purba, mediante kuríkulo, pedagogia i plan di lès pa krea mas tantu di e eksperensianan kaminda alumno por asumí responsabilidad.
- 22 Edukashon dirigí riba efisiensia ta ekskluí e tiponan di eksperensia akí. Ora e chèns ku un alumno ta keda pegá bira mas grandi e ora ei e mèntòr, kònrèktòr i koordinadó di kuido ta pone mas atenshon riba e alumno. Kontròl diario di tarea di kas, mèrdia pa traha obligatoriamente i plan di akshon ta kita tur responsabilidad for di un alumno ku no ta asumí su responsabilidad.
- 23 Asina Björn ta bai over tòg na final di aña. Björn ta kontentu ku e no ta den klas ku e mucha chikitunan di un aña mas abou. Su mayornan ta kontentu ku el a logra haña algun seis a pesar ku e no a traha masha duru, skol ta kontentu pasobra Inspekshon di Enseñansa ta kontentu, i e Inspektor ta duna un

señal di aprobashon pa e bunita sifra di *throughput*.

24 Por bisa ku loke ta kaba bon ta bon. Pero e responsabilidadat ku ta nesesario den su edukashon avansá, i mas despues den su bida, ainda Björn no a familiarisá kuné. El a siña hustamente ku otro hende por resolvé bo problemanan ora bo mes no tin gana di hasié.

25 Laga nos ta sinsero: skol no ta un klup deportivo kaminda bo por inskribí bo mes ora bo tin gana, sino un instituto kaminda alumno ta obligá di bai te ora nan tin sierto edat. Skol tambe tin e responsabilidadat pa yuda alumno yega na

un diploma, sigur ora ta trata di adolescente ku, si nan no ta traha sufisientemente duru, tin ku ripití tur materia durante henter un aña. Sinembargo, mi ta haña ku no tin ekilibrio mas entre asumí responsabilidadat i duna responsabilidadat.

26 P'esei, mester duna alumno mas responsabilidadat, pero hasi e konsekuensianan ménos pisá. No laga un alumno ku no ta hasi nada keda sinta henter un aña, sino un trimèster. No dun'é seis, sino kuater siman di fakansi den zomer. No lag'é hasi tur materia di nobo, pero esnan ku e tin insuficiente p'e so.

27 Kiko ta e efekto di tur nos trabou ku Björn? Nèt nèt nada!

Tradusí i adaptá for di: www.decorrespondent.nl

Teksto 2 Prehuisio – abo ta kontagiá?

- 1 Tur ser humano ta nase liber di kreensia, di kulpa, di maldat etc. Nos serebro ta bashí, un papel blanku adaptabel na tur loke akontesé den bida. Sinembargo, segun tempu ta pasa, ta kuminsá atkerí kustumber, konvikshon i dògma. Prehuisio ta un di e dògmanan ku, ya pa hopi tempu, hende di tur klase sosial ta sufri di dje. Poko poko a bira evidente ku prehuisio ta un di e kousanan prinsipal ku tin sosiedat diskriminatorio i inhustu.
- 2 Ta posibel ku abo ta kontagiá ku prehuisio? Mayoria di nos ta ripará ora un hende tin prehuisio. Pero kisas ta mas difísil pa ripará ora nos mes tin prehuisio. Nos tur, di un manera òf otro, tin un sierto grado di prehuisio. Profesor David Williams, un sosiólogo, a bisa ku ora un hende ta pensa malu di sierto grupo, i despues e ta sera konosí ku un persona di e grupo ei, "lo e trata e persona ei diferente sin ku e sa."
- 3 Kiko prehuisio ta spesífikamente? Na prinsipio, tabata pensa ku prehuisio ta un aktividat biológiko di kondishon innato. Pero, segun teoria moderno, prehuisio ta un aktitut ku hende ta siña a base di e eksperensianan ku e persona tin durante su bida, i spesialmente durante su infansia. Un mucha chikí ta siña, na promé lugá, loke su famia òf sosiedat ta pensa di mundu, promé ku e mes eksperensiá e susesonan akí.
- 4 Prehuisio ta un forma distorshoná di interpretá realidat. Esaki ta pa motibu ku e tin un base real, pero na mes momento, e ta kontené informashon eróneo, eksagerá òf generalisashon aksidental okashoná pa eksperensia anterior òf di otro hende.
- 5 Mahzarin Banaji, un sientífiko indio di komportashon humano i dosente na Harvard, ta señalá ku "prehuisio implísito ta bini di kultura. Mi ta pensa ku esei ta e rastronan di kultura den nos mente. Ser humano tin kapasidat pa siña asosiá dos konsepto mashá lihé. Esaki ta innato. Loke nos por siña nos mes, loke nos skohe pa asosiá ta keda na nos."
- 6 Hende ku ta sinti ku nan ta masha importante por promové prehuisio. Un persona asina por pensa ku e ta mihó ku otro hende. E ta mira hende ku ta diferente for di dje komo hende inferior. Tur hende por kai den e trampa akí. Ensiklopedia Britániko ta bisa: 'Hende di mayoria kultura ta pensa ku nan manera di biba, manera di bisti, nan kuminda, kustumber, kreensia, norma i balor, etcetera, ta mihó ku esnan di hende di otro kultura.'
- 7 Algun investigadó ta trese dilanti ku, den tempu di evolushon, nos a adaptá pa hasi huisio instantáneo tokante si un hende ta pertenésé den nos 'grupo interno' òf nò; debí ku esei lo por salba bida di un persona.
- 8 Tin masha diskushon riba posibel riesgo di prehuisio. Sikólogo

i sosiólogo ta preokupá pa konsekuensia negativo ku prehuisio por tin den sosiedat. Na promé lugá, prehuisio por sòru ku hende ta rechasá un persona pa motibu di su karakterístikanan sosial, ku por ta real òf imaginario. (Light, Keller i Calhoun, 1991). Hende por tin prehuisio kontra un persona no solamente debí na e.o su nashonalidat, rasa, tribu, idioma, religion, sekso òf klase sosial, pero tambe ta husga otro hende robes debí na e.o. nan edat, edukashon, limitashon físiko òf aparensia.

9 Si nos enfoká demasiado riba e diferensianan ku tin entre nos i otro hende, nos por mira e diferensianan ei komo defekto. Konsekuentemente, nos por kuminsá pensa ku tin hende inferior na nos.

10 Si nos evitá trato ku sierto grupo di hende ku nos no gusta, esei lo por hiba na mas prehuisio. I si nos tin amistat solamente ku hende ku ta meskos ku nos, nos lo tin e tendensia di pensa ku nos manera di pensa, sinti i aktua so ta bon.

11 Mundialmente, gobièrnu ta pasa lei pa purba kombatí rasismo i otro forma di prehuisio. Tòg nan no a logra kaba ku prehuisio. Di kon nò? Pasobra e leinan ei no ta gara e toro na su kachu: Nan tin efekto solamente riba loke un persona ta hasi i no riba loke un persona ta pensa òf sinti; prehuisio ta kuminsá den un persona su mente i kurason.

12 Realidat ta ku prehuisio ta resistente pa kambio, i tin hopi difikultat pa elimin'è, ya ku hende ta

kere ku prehuisio ta algu real, inkluso ora realmente bo muestra nan prueba kontrali. Segun e filósofo William James, "un gran kantidat di hende ta kere ku nan ta pensa, pero nan no ta hasi nada mas ku bolbe ordená nan prehuisio."

13 Ora logra krea prehuisio di un persona, ta resultá ku ta bastante difísil pa superá e sieguedat ku esaki ta trese kuné, pasobra prehuisio ta bini promé ku e huisio di rason. En realidat, hopi bia loke nos ta hasi ta generalisá òf pone atenshon diskriminatorio na e kosnan ku ta reforsá nos kreensia previo, di tal forma ku ta pone ku 'e bèrdat' ta kuadra ku e prehuisio.

14 Sinembargo, nos por yega na un kambio. Banaji ta señalá ku edukashon kontra prehuisio ta posibel. Kon mester hasi esaki, ainda ta un problema òf no ta kompletamente kla. Esaki pa motibu ku ora ta purba eduká, ta hasi esaki kontra e stereo-tipo ku ya ta eksistí.

15 Kisas, nos mester kuminsá mostra empatia, esta, pone nos mes den sapatu di otro hende. Ora nos ta mostra empatia na un persona, nos lo ripará ku nos tin hopi kos en komun. Kisas, nos lo haña sa ku un persona ta sinti i aktua meskos ku nos. Empatia ta yuda nos komprendé ku nos tur, sin importá ken nos ta, ta parti di un solo famia. Si nos enfoká riba loke nos tin en komun, nos lo stòp di husga.

16 Ademas, empatia ta yuda nos mostra rèspèt pa otro hende. Wak e ehèmpel di Anne-Marie di Senegal. E tabatin kustumber di

despresiá hende ku ta pertenesé na tribu ku nan ta konsiderá komo inferior. Anne-Marie a splika kon empatia a yud'é: "Ora mi a mira kuantu difikultat e grupo di hende akí tabata pasa aden, mi a puntra mi mes kon ami lo a sinti si mi tabata den nan sapatu. Esaki a yuda mi komprendé ku mi no ta mas ku nan, ni mi no a hasi nada ku ta hasi mi mihó ku nan." En bèrdat, si nos hasi esfuerso pa komprendé kiko un persona ta eksperensiá, esei por yuda nos mustra empatia en bes di kritik'é.

17 Ora nos siña konosé un persona bon, nos lo no kere kos robes ku hende ta papia di dje. I ora nos haña sa ku e kosnan negativo ku hende ta bisa di un sierto grupo ta mentira, nos lo kuestioná loke nan ta bisa di otro grupo tambe. Ademas, ora nos siña konosé otro hende bon, nos ta komprendé di kon nan ta hasi kos na un sierto manera. I ora nos haña amor pa nan, nos ta lubidá ku nan ta diferente. Nos ta haña mas apresio pa nan, i nan alegría ta bira nos alegría, i nan tristesa ta bira nos tristesa.

18 Esaki no ke men ku nos tin ku sera amistad ku tur hende. Tin hende ku a skohe un estilo di bida i bisio ku ta malu pa nan mes i pa otro hende. P'esei, nos mester tene kuidou ken nos ta skohe komo amigu. Si nos no ke bira amigu di hende ku ta deshonesto i immoral, esei no ke men ku nos ta diskriminá nan. Klaro ku nos no ta trata hende malu, pasobra nan no ta biba na harmonia ku nos normanan moral. Nos ta rekonosé ku nan tin derecho di biba manera nan ke. Pero ta sabí pa no sera amistad ku nan.

19 Prehuisio no ta kita di un dia pa otro. Meskos ku ta tuma tempu pa kombatí un vírùs, asina tambe ta tuma tempu pa kombatí prehuisio. Tur aktor den edukashon i formashon di e balornan di mucha mester hasi un esfuerso adishonal pa promové pensamentu i aktuashon independiente, purbando asina di fiha e motibunan di komportashon propio, sin asumí un aktitut hostil òf di rechaso di diferensia, simplemente pa motibu ku otro ta aseptá.

Saká i adaptá for di: Revista Spièrta